

Tabel Pengasuhan Anak untuk warga asing

~Dari Kehamilan, Persalinan hingga masuk SD~

がいこくじゅうみん
外国人住民のための子育てチャート
～妊娠・出産から小学校入学まで～

www.kifjp.org/child/chart

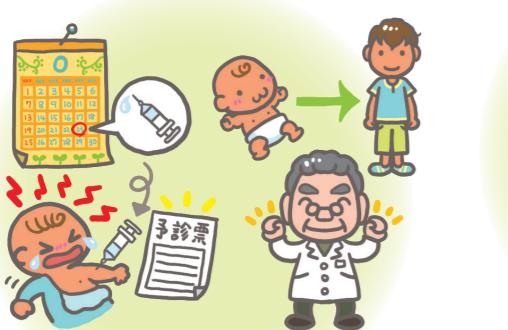


あか
赤ちゃんを妊娠した?
Saya hamil?

STEP 1
ママに
なるための準備
Persiapan untuk
menjadi
seorang ibu

- 1 産むところを探す
Memilih tempat melahirkan anak
- 2 母子健康手帳をもらう
Mendapatkan Buku Catatan Ibu & Anak (BOSHI TECHO)

妊婦健診
Pemeriksaan kehamilan



- 11 いっかげつけんしん
新生児(赤ちゃん)
訪問
Kunjungan bayi
- 12 いっかげつけんしん
1か月健診
Pemeriksaan kesehatan 1 bulan

STEP 3
あか
赤ちゃんとママの
健康のために
Untuk kesehatan
bayi dan ibu



STEP 4
おうちから地域への
はじめの一歩
Langkah-langkah awal
untuk memasuki komunitas
di daerah Anda



- 15 こそだ
子育て支援センター等
など
Pusat dukungan pengasuhan anak
- 16 ほいくえんにゅうえん
保育園入園
Masuk Taman Penitipan Anak (HOIKUEN)
または Atau
ようちえん
幼稚園・こども園入園
Taman Kanak-Kanak (YOUCHIEN)/
Taman pendidikan anak usia dini (KODOMOEN)
- 17 ほいくえんにゅうえん
幼稚園・こども園入園
Taman Kanak-Kanak (YOUCHIEN)/
Taman pendidikan anak usia dini (KODOMOEN)



- 18 しょうがっこうにゅうがくじゅんび
小学校入学準備
Persiapan masuk SD



- 5 にゅういん
入院・分娩
Rawat inap dan persalinan

STEP 2

生まれてから
すること
Hal yang dilakukan
sesudah bayi lahir



- 6 じょうじょとうけい
出生届
Akte kelahiran (SHUSSEI TODOKE)
 - 7 じょうじょひよせい
小児医療費助成
Subsidi biaya pengobatan anak (SHONI IRYOHI JYOSEI)
 - 8 じどうてあて
児童手当
Tunjangan anak (JIDOU TEATE)
 - 9 じゅつせいろく
出生連絡票
Lembar kontak kelahiran (SHUSSEI RENRAKUHYO)
- ※⑩に必要な書類の入手
※ Memperoleh dokumen yang diperlukan untuk ⑩

i
3 Prosedur Penting yang
Perlu Dilakukan bagi
Keluarga Warga Asing yang
Tinggal di Jepang Mengalami
Kelahiran Bayi di Jepang

にほん す がいこくせきかてい
日本に住む外国籍家庭に
あか
赤ちゃんが生まれたときの
たいせつ
大切な3つの手続き

www.kifjp.org/child/threeprocedure_ind



発行 2022年6月

step 1

ママになるための準備 Persiapan untuk menjadi seorang ibu

妊娠から出産までの流れ・手続きを確認しましょう。

Berikut ini adalah panduan yang perlu Anda ketahui tentang prosedur sejak kehamilan hingga persalinan.

1 産むところを探す

日本では「産科」のある病院などで分娩します。妊娠初期に早めに分娩予約をしてください。
出産する病院は役所で情報提供／相談できます。

2 母子健康手帳(母子手帳)をもらう

役所で「妊娠届」を提出し、「母子健康手帳」を受け取ります。この手帳は母と子の健康と成長の記録です。大切に保管しましょう。妊婦健診補助券(健診費用を補ってくれるチケット)なども配付されます。
※母子健康手帳は外国語版もあります。

妊娠中の健診は定期的にあるので、必ず毎回受診するのが大切です。

3 出産育児一時金の手続き

日本で出産するには平均50万円かかります。健康保険に入っている場合は「出産一時金」(42万円※)で支払の一部がカバーされます。
事前に病院の窓口で手続きしてください。
※2020年2月現在

4 母親(両親)学級に参加

「母親学級」では出産・育児について学ぶ講座が病院や役所で行われます。

5 入院・分娩

日本では病院に約5日入院します。入院に必要なものは事前に確認し、産気づいた際の病院までの行き方を調べておきましょう。
入院中に生まれた赤ちゃんに異常がないか検査を行います。(聴力検査は事前申込が必要です。)

step 2

生まれてからすること Hal yang dilakukan sesudah bayi lahir

赤ちゃんが生まれてから、様々な手続きがあります。

6~9は役所で一度に手続きしましょう。

6 出生届

赤ちゃんが生まれたら14日以内に役所に「出生届」を提出します。

7 小児医療費助成

0歳からの子どもは「小児医療証」が発行され、無料診療を受けられます。ただし市区町村によって上限年齢や助成対象の所得制限が違います。かならず役所で確認してください。

赤ちゃんの健康保険

国民健康保険の場合は、同時に赤ちゃんの保険証も申請します。
(社会保険の場合は一か月健診までに勤務先で手続き)

8 児童手当

「児童手当」は日本国内に住む中学生までの子どもの保護者に支給されます(所得制限等あり)。

9 出生連絡票

「出生連絡票」は新生児(赤ちゃん)訪問の家庭を把握するために使われます。用紙は母子手帳と一緒に配付される場合が多いです。忘れずに提出してください。

入管の手続きに「出生届受理証明書」と赤ちゃんを含めた「住民票」が必要になりますので、役所で取得してください。

10 大使館/入管での手続き

●入国管理局で生後30日以内に赤ちゃんの在留許可を申請します。
●各国大使館(領事館)で赤ちゃんの国籍を取得します。

step 3

赤ちゃんとママの健康のために Untuk kesehatan bayi dan ibu

産後、赤ちゃんとママの健康を定期的に確認します。

Setelah persalinan, dilakukan pemeriksaan kesehatan bayi dan ibu secara rutin.

11 一ヶ月健診

出産した病院で赤ちゃんの発育や健康、お母さんの回復状態を確認します。

12 新生児(赤ちゃん)訪問

生後4ヶ月以内に役所の保健師等が家を訪問します。
赤ちゃんの体重や発育状況を確認するほか、お母さんの体調や困っていることなどを聞きます。

13 予防接種・かかりつけ医

生後2ヶ月ごろから予防接種を受け始めます。市区町村から配布される補助券を利用し、決められたスケジュールで打ちましょう。
近所のかかりつけ医を決め、夜間・休日診療所なども確認しておきましょう。

14 乳幼児健診

役所から「乳幼児健診」の案内がされますので、必ず受診してください。役所で受ける場合と病院で受ける場合がありますので確認してください。

- 4か月児健診
- 8~10か月児健診(市区町村によって行われない場合もあり)
- 1歳6か月児健診
- 3歳児健診(または3歳6か月児健診)

11 Pemeriksaan kesehatan 1 bulan

Pertumbuhan dan kesehatan bayi, serta kondisi ibu pasca persalinan akan dicek di rumah tempat ibu bersalin.

12 Kunjungan bayi

Petugas kesehatan dari kantor pemerintah akan melakukan **kunjungan ke rumah** dalam waktu 4 bulan setelah kelahiran.
Petugas kesehatan akan mengecek berat badan dan kondisi pertumbuhan bayi, serta menanyakan kondisi dan permasalahan ibu.

13 Vaksinasi dan dokter keluarga

Bayi akan mulai mendapatkan vaksinasi sejak usia 2 bulan. Lakukan vaksinasi sesuai jadwal yang telah ditentukan dengan menggunakan tiket subsidi yang diberikan oleh pemerintah kota.
Tentukan dokter keluarga di dekat rumah Anda, dan cek pula klinik yang melayani pemeriksaan tengah malam dan hari libur.

14 Pemeriksaan kesehatan bayi/balita

Kantor pemerintah akan mengirimkan pemberitahuan tentang **pemeriksaan bayi/balita (NYUYOUJI KENSHIN)**. Pastikan untuk mengikuti pemeriksaan ini. Silakan cek di kantor pemerintah untuk memastikan apakah pemeriksaan akan dilakukan di kantor pemerintah atau di rumah sakit.

- Pemeriksaan kesehatan bayi usia 4 bulan
- Pemeriksaan kesehatan bayi usia 8-10 bulan (ada pula beberapa kota yang tidak menyediakan layanan ini)
- Pemeriksaan kesehatan balita usia 1 tahun 6 bulan
- Pemeriksaan kesehatan balita usia 3 tahun (atau usia 3 tahun 6 bulan)

step 4

おうちから地域へのはじめの一歩

Langkah-langkah awal untuk memasuki komunitas di daerah Anda

小学校に入るまでに地域とつながっていきましょう。

Enam tahun sebelum anak Anda masuk SD adalah masa persiapan untuk memasuki komunitas di daerah Anda.

15 子育て支援センターなど

就学前の子どもと保護者同士が交流したり、子育て相談ができます。

16 保育園入園

出産後に保護者が仕事をする場合などに「保育園」に子どもを預けます。認可保育園の場合、役所で申請します。早めに相談しましょう。利用料は所得によって変わります。

17 幼稚園・こども園入園

保育園に通っておらず、3歳になった子どもは4月以降から小学校入学校まで「幼稚園」に通うことができます。
小学校に入る前に日本社会や集団生活に馴染むことができます。
幼稚園で保育をする認定こども園も自治体によってはあります。
役所で確認してください。

18 小学校入学準備

外国语の子どもがいる家庭には小学校入学の前年秋ごろに公立小学校の「就学案内」が送られてきます。教育委員会・役所などへ入学申請をしてください。
日本国籍の場合は上記の手続きは不要です。小学校の「就学通知」送られてきます。
入学前の健康診断や説明会には、必ず出席してください。

15 Pusat dukungan pengasuhan anak

Pusat dukungan pengasuhan anak (KOSODATE SHIEN SENTA) adalah tempat interaksi anak-anak (prasekolah) dan sesama orang tua. Anda juga dapat berkonsultasi tentang pengasuhan anak di sini.

16 Taman Kanak-kanak (HOIKUEN)/ Taman pendidikan anak usia dini (KODOMOEN)

Jika kedua orang tua bekerja setelah melahirkan, anak dapat dititipkan di **Taman Penitipan Anak (HOIKUEN)**. Untuk masuk Taman Penitipan Anak terakreditasi, Anda perlu mengajukan permohonan di kantor pemerintah. Sebaiknya Anda berkonsultasi secepatnya.
Biaya ditentukan berdasarkan besarnya penghasilan orang tua.

17 Taman Kanak-kanak (YOUCHIEN)/ Taman pendidikan anak usia dini (KODOMOEN)

Anak-anak yang tidak masuk Taman Penitipan Anak dan berusia 3 tahun dapat belajar di **Taman Kanak-kanak (YOUCHIEN)** mulai bulan April hingga sebelum masuk SD.
Sebelum masuk SD, anak-anak dapat belajar membiasakan diri dengan masyarakat Jepang dan kehidupan berkelompok.
Di beberapa daerah, terdapat pula Taman pendidikan anak usia dini (KODOMOEN) tersertifikasi di mana menyediakan penitipan anak di dalam Taman Kanak-kanak. Silakan cek di kantor pemerintah.

18 Persiapan masuk SD

Keluarga yang memiliki anak berkewarganegaraan asing akan menerima **surat petunjuk untuk masuk SD negeri (SHUGAKU ANNAI)** sekitar musim gugur sebelum masuk SD. Silakan ajukan permohonan untuk masuk sekolah kepada dewan pendidikan atau kantor pemerintah.
Prosedur di atas tidak berlaku untuk anak berkewarganegaraan Jepang. Anda akan menerima pemberitahuan masuk sekolah (SHUGAKU TSUUCHI).
Pastikan untuk hadir dalam pemeriksaan kesehatan dan orientasi murid baru sebelum masuk sekolah.

◇支援者の皆さんへ◇

このチャートは出産・子育てに関わる支援者と外国人保護者との円滑なコミュニケーションの手助けになればと作成しました。手続きやサービス利用の確認にご活用ください。

かいこくじんじゅうあん こそだて しえん
外国人住民のための子育て支援サイト
<http://www.kifjp.org/child>

